

Plato, Nomoi 1, 630b-630d

Ποῖ	Ποῖ δὴ τελευτῶ νῦν ἡμῖν οὗτος ὁ λόγος...;: i.e. wat is dan nu de conclusie van de redevoering die we hebben gehouden...?
ποτε	ποτε: <i>toch wel</i> .
λέγει	λέγει: οὗτος ὁ λόγος is nog het subject.
ταῦτα	ταῦτα: verwijst naar de inhoud van de redenering, zoal in het voorafgaande gepresenteerd.
δῆλον	δῆλον ὅτι: <i>natuurlijk</i> .
παντὸς	παντὸς μᾶλλον: <i>zeer beslist</i> .
καὶ	καὶ ὁ...νομοθέτης, πᾶς τε: καὶ ὁ...νομοθέτης, καὶ πᾶς.
τῆδε	τῆδε: <i>hier</i> ; i.e. op Creta.
παρὰ	παρὰ Διὸς: <i>door Zeus geïnspireerd</i> .

630c

οὐ	οὐ καὶ σμικρὸν ὄφελος: (οὐ καὶ σμικρὸν ὄφελός ἐστιν) <i>die ook maar een beetje van belang is</i> .
σμικρὸν	σμικρὸν: = μικρὸν.
οὐκ	οὐκ ἄλλοσε ἢ: <i>naar geen ander doel dan</i> .
ἔστι	ἔστι...αὕτη πιστότης: <i>en dat (i.e. en die deugd) is betrouwbaarheid</i> .
ἦν	ἦν...μάλιστα: subjectszin bij λέγοιτ'; ἦν: met ingesloten antecedent (αὕτη ἢ ἀρετή).

630d

καλῆ	καλῆ...καὶ κατὰ καιρὸν κεκοσμημένη τῷ ποιητῇ: predicatieve bepaling, concessief.
κατὰ	κατὰ καιρὸν: <i>bij de juiste gelegenheid</i> .
κεκοσμημένη	κεκοσμημένη: <i>geroemd</i> .
τῷ	τῷ ποιητῇ: bepaling, de dativus geeft de handelende persoon aan.
τετάρτη	τετάρτη...εἶναι λέγοιτ' ἂν: lett.: <i>die (deugd)...zou gezegd kunnen worden...te zijn > van die (deugd) zou men kunnen zeggen dat zij...is</i> .

τοῦ

τοῦ τιμῖα εἶναι: i.e. in de hiërarchie;
de genitivusconstructie is een attribuut bij ἀρίθμῳ en δυνάμει.

τιμῖα

τιμῖα: nom. sing. fem., congrueert met het geïmpliceerde subject (αὕτη ἡ ἀρετή) bij λέγοιτ'.